

Thứ Tư, 2-12-2026. Năm B
Tuần 1 Mùa Vọng

Is 25, 6-10 Isaiah 25:6-10
Vào ngày đó... (Is 25,9)

In our first reading, Isaiah prophesies that a day is coming in which “the Lord . . . will provide for all peoples a feast” and “will wipe away the tears from all faces” (25:6, 8). He promises a day in which “the hand of the Lord will rest” on Mount Zion (25:10). While the prophet referred to an end of war and temporary peacetime in his own day, he pointed to a future “day” as well.

In one sense, that “day” came in the events of today's Gospel reading (Isaiah 25:9). Jesus “went up on the mountain,” healed all who came to him, and miraculously provided a feast for everyone present (Matthew 15:29). In a foreshadowing of the Last Supper, he “took the seven loaves . . . , gave thanks, broke the loaves, and gave them to the disciples” (15:36). Perhaps some of them recognized that Isaiah's prophecy was being fulfilled right then and there.

We, too, rejoice because that “day” is here! Jesus invites us to a feast, especially in the Eucharist, where he feeds us with his Body and Blood. At this feast, he wipes away our tears and heals our wounded souls. So even though Jesus' final coming is not yet here, we can still begin to receive the blessings of that day here and now.

As wonderful as this life is, we experience the “day of salvation” only partially, as a foretaste of all that awaits us in heaven (2 Corinthians 6:2). But Advent reminds us that the hand of God is present on our “mountain,” in his Real Presence in the Eucharist, in the grace he offers

Trong bài đọc thứ nhất, tiên tri Isaia tiên báo rằng sẽ có một ngày mà “Chúa... sẽ dọn tiệc cho muôn dân” và “sẽ lau khô nước mắt trên mọi khuôn mặt” (25,6. 8). Ông hứa hẹn một ngày mà “bàn tay của Chúa sẽ ngự trên núi Si-on” (25,10). Trong khi tiên tri đề cập đến sự kết thúc chiến tranh và thời bình tạm thời trong thời đại của ông, ông cũng chỉ ra một “ngày” trong tương lai.

Theo một nghĩa nào đó, “ngày” đó đã đến trong các sự kiện của bài đọc Tin Mừng hôm nay (Is 25,9). Chúa Giêsu “lên núi”, chữa lành tất cả những người đến với Ngài, và làm phép lạ dọn tiệc cho mọi người hiện diện (Mt 15,29). Như một điềm báo trước về Bữa Tiệc Ly, Ngài “cầm lấy bảy ổ bánh... tạ ơn, bẻ ra, và trao cho các môn đệ” (15,36). Có lẽ một số người trong số họ đã nhận ra rằng lời tiên tri của Isaia đang được ứng nghiệm ngay lúc đó.

Chúng ta cũng vui mừng vì “ngày” ấy đã đến! Chúa Giêsu mời gọi chúng ta đến một bữa tiệc, đặc biệt là trong Bí tích Thánh Thể, nơi Ngài nuôi dưỡng chúng ta bằng Mình và Máu Ngài. Trong bữa tiệc này, Ngài lau khô nước mắt chúng ta và chữa lành những tâm hồn bị tổn thương. Vì vậy, mặc dù sự trở lại cuối cùng của Chúa Giêsu chưa đến, chúng ta vẫn có thể bắt đầu nhận được những ơn lành của ngày ấy ngay tại đây và bây giờ.

Cuộc sống này tuyệt vời đến thế nào đi nữa, chúng ta chỉ trải nghiệm “ngày cứu rỗi” một cách chưa trọn vẹn, như một sự nếm trước tất cả những gì đang chờ đợi chúng ta trên thiên đàng (2Cr 6,2). Nhưng Mùa Vọng nhắc nhở chúng ta rằng bàn tay của Thiên Chúa hiện diện trên “ngọn núi” của chúng ta, trong sự hiện diện thực sự của Ngài trong Bí tích Thánh

us in prayer, and in his love shown by our brothers and sisters in Christ.

At the end of time, at the Second Coming of the Lord, that glorious “day” will be complete. Every tear will be wiped away, and a heavenly feast will be provided for everyone who desires it. And yet that day has already begun. So even as you prepare for Christmas, remember to delight in this day, when Jesus is with you now. And share the joy of his presence with the people around you!

“Lord, thank you for being present to me now, even as I await the glory of that final day!”

Thế, trong ân sủng Ngài ban cho chúng ta trong lời cầu nguyện, và trong tình yêu thương được thể hiện bởi anh chị em chúng ta trong Chúa Kitô.

Vào cuối thời gian, trong Lần Tái Lâm của Chúa, “ngày” vinh hiển ấy sẽ được trọn vẹn. Mọi giọt nước mắt sẽ được lau khô, và một bữa tiệc trên trời sẽ được dành cho tất cả những ai mong muốn. Tuy nhiên, ngày ấy đã bắt đầu rồi. Vậy nên, ngay cả khi bạn đang chuẩn bị cho lễ Giáng sinh, hãy nhớ tận hưởng ngày hôm nay, khi Chúa Giêsu đang ở bên bạn. Và hãy chia sẻ niềm vui về sự hiện diện của Ngài với những người xung quanh bạn!

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa vì đã hiện diện cùng con ngay bây giờ, ngay cả khi con đang chờ đợi vinh quang của ngày cuối cùng!

Mt 15, 29-37

Matthew 15:29-37

Đám đông rất kinh ngạc..., và họ tôn vinh Thiên Chúa của Israel (Mt 15,31)

Of course they were amazed! The crowds in today’s Gospel had followed Jesus up the mountain, bringing with them their hopes and dreams and need for healing, and they saw Jesus work wonders! They had placed their loved ones at his feet, and he healed them all (Matthew 15:30). This was better than they could have imagined! Naturally, “they glorified the God of Israel,” who was clearly at work in and through Jesus (15:31).

Now, you might wonder if God could amaze you in this way. Sure, you might think, Advent is a special time of expectation and longing, but it can also be a very busy time. You don’t have the time to imitate the crowds and follow Jesus up a mountain. But the good news is that you don’t have to! Jesus can come to you. Just

Dĩ nhiên là họ đã kinh ngạc! Đám đông trong bài Tin mừng hôm nay đã theo Chúa Giêsu lên núi, mang theo những hy vọng, ước mơ và nhu cầu được chữa lành, và họ đã thấy Chúa Giêsu làm những điều kỳ diệu! Họ đã đặt những người thân yêu của mình dưới chân Người, và Người đã chữa lành tất cả (Mt 15,30). Điều này còn tuyệt vời hơn những gì họ có thể tưởng tượng! Dĩ nhiên, “họ tôn vinh Thiên Chúa của Israel”, Đấng rõ ràng đang hành động trong và qua Chúa Giêsu (15,31).

Giờ đây, bạn có thể tự hỏi liệu Chúa có thể làm bạn kinh ngạc theo cách này không. Chắc chắn, bạn có thể nghĩ, Mùa Vọng là thời gian đặc biệt của sự mong đợi và khao khát, nhưng nó cũng có thể là một thời gian rất bận rộn. Bạn không có thời gian để bắt chước đám đông và theo Chúa Giêsu lên núi. Nhưng tin tốt là bạn không cần phải làm vậy! Chúa Giêsu có thể đến với bạn. Cũng như Người đã mang lại sự

as he brought healing and freedom to the people who came to him in today's Gospel, he can bring you his healing touch. And just as he inspired them to glorify God, he can move you to words of awe, praise, and gratitude as you witness his wonders with your own eyes.

So bring your hopes and dreams and needs to Jesus today. Ask him for the eyes to see how he's working in your life. Be open to the ways that he might amaze you. He might do for you what he did for the crowds in today's Gospel: he might heal you physically, he might deliver you from guilt or shame, or he might bring healing to a strained relationship. He might help you come to know him better as you read the Scriptures, or he might give you guidance for a thorny problem. He might unexpectedly lift your spirits through the encouraging words of a friend—or even a stranger! No matter how he does it, you can be sure that Jesus wants to bring you closer to himself. You can trust him to know best how to accomplish that for you.

And when he does, be sure to follow the example of the crowds in today's Gospel: glorify the God of Israel!

"Jesus, I believe that you still do amazing works today. So I come to you with an open heart and ask you to show me your power to heal and restore!"

chữa lành và tự do cho những người đến với Người trong bài Tin mừng hôm nay, Người cũng có thể mang đến cho bạn sự chạm đến chữa lành của Người. Và cũng như Người đã soi dẫn họ tôn vinh Thiên Chúa, Người có thể khiến bạn thốt lên những lời kinh ngạc, ngợi khen và biết ơn khi tận mắt chứng kiến những điều kỳ diệu của Người.

Vậy hãy dâng những hy vọng, ước mơ và nhu cầu của bạn lên Chúa Giêsu hôm nay. Hãy cầu xin Người ban cho bạn đôi mắt để thấy được cách Người hành động trong cuộc đời bạn. Hãy mở lòng đón nhận những cách thức Người có thể làm bạn kinh ngạc. Người có thể làm cho bạn những điều Người đã làm cho đám đông trong Tin mừng hôm nay: Người có thể chữa lành bạn về thể xác, Người có thể giải thoát bạn khỏi tội lỗi hay xấu hổ, hoặc Người có thể chữa lành một mối liên hệ căng thẳng. Người có thể giúp bạn hiểu Người hơn khi bạn đọc Kinh Thánh, hoặc Người có thể hướng dẫn bạn giải quyết một vấn đề hóc búa. Người có thể bất ngờ nâng đỡ tinh thần bạn qua những lời khích lệ của một người bạn - hay thậm chí là một người lạ! Dù Người làm điều đó bằng cách nào, bạn có thể chắc chắn rằng Chúa Giêsu muốn đưa bạn đến gần Người hơn. Bạn có thể tin tưởng Người biết cách tốt nhất để thực hiện điều đó cho bạn.

Và khi Người làm điều đó, hãy chắc chắn noi gương đám đông trong Tin mừng hôm nay: hãy tôn vinh Thiên Chúa của Israel!

Lạy Chúa Giêsu, con tin rằng Chúa vẫn đang làm những việc kỳ diệu ngày nay. Vì vậy, con đến với Chúa với tâm lòng rộng mở và cầu xin Chúa cho con thấy quyền năng chữa lành và phục hồi của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.